

200

# Auszug aus dem Traubuch

der ~~evang.~~ Pfarreikirche in Borszewice, Kreis Lask  
kath.

Jahrgang 1897. Seite — Nr. 9.

Alle für die Abstammung wichtige Angaben, die in dem vorbezeichneten Eintrag enthalten sind, müssen wiedergegeben werden;  
auf andere Einträge darf jedoch zur Ausfüllung nicht zurückgegriffen werden.

Trautag 8 Juni 1897  
Ort der Trauung Borszewice

Bräutigam

Name, Vornamen Karłowiczak Józef urk. 16. 03. 1873  
Familienstand: ledig — ~~verheiratet~~ Alter (oder Geburtsdatum) 24 Jahre  
Geburtsort Szynkielów, Pfarre Osjaków, Religion: ~~evang.~~ — kath.  
Wohnort Gajewniki, Beruf Schmied

Eltern des  
Bräutigams

Vater: Name, Vornamen Karłowiczak Walenty — ojciec  
Wohnort oder letzter Wohnort —, Beruf —  
Mutter: Geburtsname, Vornamen Kosek Marianna — matka  
Wohnort oder letzter Wohnort —, Beruf —  
Sonstige Angaben —

Braut

Geburtsname, Vornamen *Pacholski Franciszka*  
Familienstand: ledig — ~~verwit.~~ Alter (oder Geburtsdatum) *19* Jahre  
Geburtsort *Wólka, Pflanze Kotereu*, Religion: ~~evang.~~ — kath.  
Wohnort *Gajewniki* Beruf —

Eltern  
der Braut

Vater: Name, Vornamen *Pacholski Mikolaj*  
Wohnort oder letzter Wohnort — Beruf —  
Mutter: Geburtsname, Vornamen *Sowinski Józefa*  
Wohnort oder letzter Wohnort — , Beruf —  
Sonstige Angaben —

Sonstige für die  
Abstammung  
wichtige  
Angaben

z. B. Angaben über Trauzeugen usw.

Die ~~deutschen~~ ~~polnischen~~ ~~russischen~~ Übereinstimmung mit den Angaben der Urheft wird beglaubigt.



Pabianice, den *4 Februar* 194*3*.

Der Landrat des Kreises Lask  
in Pabianice  
Personenbuchstelle  
i. A.

*Chur Ardou*

Übersetzungsgebühe 40 *Pf.* / Gebühe 60 *Pf.* / Gebühefrei

"Akt ślubu w parafii katolickiej w Borszewicach, powiat Łask

Księga z roku 1897, str. - Nr 9

Data ślubu: 8 Juni 1897

Miejsce ślubu Borszewice

Pan młody: Kazmierczak Józef (ktoś dopisał ur. 16. 03. 1873)

Stan cywilny - panna (miało być kawaler, ale skreślono nie to słowo)

Wiek: 24 lata

Urodzony: Szynkielew, parafia Osiaków lub Osjaków

Wyznanie: katolickie

Zamieszkały: Gajewniki

Zawód: Kowal

Ojciec: Walenty Kazmierczak

Matka: Marianna Kosek

Panna młoda: Franciszka Pacholska

Stan cywilny: panna

Wiek: 19 lat

Urodzona: Wólka, parafia Korczew

Wyznanie: katolickie

Zamieszkała: Gajewniki

Zawód: bez zawodu

Rodzice: ojciec: Mikołaj Pacholski

matka: Józefa Sowińska

Akt wydano 4 lutego 1943 r. w Pabianicach przez landrata powiatu Łask.

Tłumaczenie Gabriela Kuchna 12 Jan 2009

